

Urgente El 25506, premiado 200.000 euros en el Sorteo de Navidad

Andalucía ofrecido por



LOTERÍA DE NAVIDAD						
EL GORDO	SEGUNDO	TERCERO	CUARTOS	QUINTOS		
-----	-----	-----	57896	75869	73684	77992 -----
			25506	-----	-----	-----

COMPRUEBE SI SU DÉCIMO HA SIDO PREMIADO

Buscar

INNOVA

Un estudio revela que los aspectos no verbales influyen de manera importante en la interpretación simultánea

Directorio Nuevas tecnologías Francisco Moreno Fernández España Estados Unidos

Deja tu comentario

Imprimir Enviar

COMPARTE ESTA NOTICIA

tweet

enviar

mear

tuenti

NOTICIAS RELACIONADAS

Un experto en Derecho dice que no es "correcta" la forma de aprobación (21/12/2010)

El PPCV replica a Alarte que "él y su PSPV no han movido ni un dedo por los intereses de los valencianos" (21/12/2010)

Casi la mitad de la población trabajadora andaluza tiene problemas para conciliar su vida laboral y familiar (21/12/2010)

Innova.- Un estudio revela que los aspectos no verbales influyen de manera importante en la interpretación simultánea (21/12/2010)

Baleares.-AMPL.-Parlament aprueba la Ley de Salud Pública que adapta la sanidad a las necesidades de la población (21/12/2010)

Selección realizada automáticamente por Colbenson

SUSCRÍBETE A LAS NOTICIAS DE ANDALUCÍA EN TU ENTORNO:

Titulares en tu Web Boletín Personalizado

GRANADA, 21 Dic. (EUROPA PRESS) -

El grupo de investigación 'ECIS', coordinado por la profesora Ángela Collados de la Universidad de Granada (UGR) se encuentra realizando el proyecto 'Interpretación simultánea: maximizadores y minimizadores de la calidad', en el que se plantea que en la interpretación simultánea los parámetros no verbales pesan incluso en la comprensión.

En una nota, Andalucía Innova explica que el proyecto, incentivado por la Consejería de Economía, Innovación y Ciencia, recoge que en todos los puntos de esta cadena de comunicación son importantes tanto los elementos no verbales del intérprete hacia el usuario que recibe la comunicación como los del interpretado --como puede ser un congresista o un parlamentario-- hacia el intérprete.

Así, indica que la voz, el estilo, la dicción, la fluidez, el acento, la terminología, la entonación, la cohesión, la transmisión correcta, o la transmisión completa son los diez parámetros con los que estos expertos han analizado la calidad en interpretación simultánea. De entre todos estos parámetros, han concluido que algunos como "la dicción y la fluidez influyen mucho más de lo que se pensaba a la hora de valorar una interpretación".

Para ello, los investigadores han llevado a cabo diferentes líneas de trabajo. Por un lado, han desarrollado estudios de carácter experimental preparados en el Centro de Instrumentación Científica de Granada.

La profesora Collados explica que se parte de un discurso en lengua extranjera y se pide siempre al mismo intérprete que realizara la interpretación siguiendo diferentes directrices (cambios de entonación o de velocidad, por ejemplo). A continuación se presenta para su valoración a usuarios de las universidades de Las Palmas, Valencia, Castellón, Málaga y Granada.

Según afirma, "los resultados demuestran que efectivamente el usuario, casi siempre de forma no consciente, castiga mucho una interpretación en la que los elementos no verbales no son los adecuados, y no pueden entrar a valorar lo suficiente la interpretación que no es tan buena desde el punto de vista del contenido".

"Cuando se le pregunta a un usuario si estos aspectos no verbales son importantes, suele responder que no", añade. Sin embargo, el resultado de esta investigación demuestra "lo contrario, siendo la primera vez que se llega a una conclusión como ésta en la investigación sobre calidad de la interpretación".

En este sentido, indica que todos estos aspectos se pueden trabajar y mejorar, "incluso la agradabilidad de la voz, y que el intérprete los puede optimizar", afirma Collados.

En cuanto al "interpretado", aspectos como la velocidad del ponente, si el discurso es leído o no, o si tiene acento no nativo ocupan lugares destacados. "Por ejemplo, un ponente monótono, puede desvirtuar una interpretación porque el profesional pierda la atención o el hilo, y dificultar así el entendimiento final entre el ponente y el usuario de la interpretación", añade.

"Creemos que habrá que educar a los organizadores de

A LA ÚLTIMA EN CHANCE



DEPORTES



EL BARÇA SE ATASCA CON LA MURALLA DEL ATHLETIC

Más Noticias Más Leídas

El 57.896, primer cuarto premio, vendido en una administración de Granada

Fuertes rachas de viento mantienen cerrada Sierra Nevada, que podría abrir en una hora parcialmente

Suspendidas por mal tiempo las conexiones por catamarán y la flota pesquera se queda amarrada a puerto

Ezentis se adjudica dos contratos en Rumanía por 9,46 millones de euros

Hallan muerto a un varón de 41 años en Adamuz (Córdoba)

Diputación celebra este miércoles un pleno ordinario en el que tratará la aportación a Planes Provinciales

Más de 240 andaluces en 'El Mesías' participativo del Teatro de la Maestranza de Sevilla